

# TEMERINI ÚJSÁG

XVIII. évfolyam 46. (920.) szám

Temerin, 2012. november 15.

Ára 50 dinár

## Korszerűsítik a közvilágítást

### 160 lámpatestet cserélnek energiatakarékosra

Temerin községben az utcai világítás évi költsége 14–15 millió dinárt tesz ki, ami igencsak sok. Nemcsak az áram, hanem a karbantartás is sok pénzt emészt fel. Az úgynevezett levegőadóból származó bevételt fordítják erre a célra. Ez a forrás azonban hamarosan elapad, mert az adórendszer reformjával e járulékfajta beleolvad a vagyonszámba. Másrészt a levegőadó összege igen kicsi, s a megfizetés is csupán 75-80 százalékos. Ebből a közvilági-

resik a választ, mennyivel csökkenthető a közvilágítás költségei, ha energiatakarékos izzókra cserélik a meglévőket. A most használt fénytestek élettartama rövidebb, fénykibocsátásuk kisebb, mint az újabb, energiatakarékos lámpáké.

A község településeinek a közvilágítást mintegy 70 különböző teljesítményű trafóállomásról üzemeltetik. A 3 millió dinár értékű projektum szerint a Temerin központjában levő négy trafóállomásról

(a Zmaj és az Újvidéki utcák kereszteződésénél, a piacköz bejáratánál, az egészségházzal szembeni és a központi, a könyvtár mögötti tömbház udvarában levőből) üzemelő közvilágítás-hálózatot korszerűsítik, és ennek keretében 160 lámpatestet cserélnek energiatakarékosra.



tás díjának alig a felét lehet előteremteni. Ezért az illetékesek szeretnék a mostanikat energiatakarékosabb világítótestekre cserélni.

Zoran Svitić, a kiépítési és városfejlesztési szakigazgatóság igazgatója elmondta, egy kísérleti projektum keretében arra ke-

Januártól júniusig figyelemmel kísérik a fogyasztást, és elemzik az adatokat. Ez idő alatt képet kaphatnak a téli és a nyári időszak fogyasztásáról, és ezek alapján döntenek a közvilágítás korszerűsítésének kérdéseiről.

Folytatása a 2. oldalon

## Papírgyűjtés az iskolában

A hulladékok újrahasznosításával az egyszerű szemétből másodlagos nyersanyagot nyerünk. Minden szempontból hasznos tevékenység ez. Kevesebb hulladék kerül környezetünkbe, gondoljunk csak az utak mentén tornyosuló szeméthegek lehangoló látványára. A másodlagos nyersanyagok hasznosítása sokszor energia- és vízmegtakarítást eredményez. Nyersanyagot takaríthatunk meg, pl. egy tonna hulladékpapír összegyűjtésével 17 fát mentünk meg a kivágástól. Persze, ezzel egyidejűleg nagyon fontos a környezettudatos nevelés. Jó lenne, ha mind többen, gyerekek és felnőttek is, olyan módon élnénk, hogy a mindennapjaink során minél kevesebb kárt okozunk a környezetünkben. Sokat tanulhatnánk nagyszüleink szerényebb életviteléből, s persze nem ártana újraértékelni azt is, mi az, ami az életünkben igazán lényeges.

A Kókai Imre Általános Iskola tanulói a hét végén, november 17-én papírgyűjtési akciót szerveznek. Kérjük mindazokat, akik tehetik, hozzák el összegyűjtött, másra nem használható papírhulladékukat a szombati nap folyamán az iskola udvarába. A gyűjtésből származó bevételt a tanulók felszerelésére fordítjuk.

A Kókai iskola háztartástant és természetvédelmet tanuló diákjai

## Wolf Kati a sztárvendég

### A XXI. Tini fesztiválon 18 versenyző lép fel

Jövő szombaton (24-én) 19.30 órai kezdettel a sportcsarnokban a Szirmai Károly MME az idén is megszervezi a Tini és Ifjúsági Táncdalénekesek Vetélkedőjét. A könnyűzenei énekes vetélkedőn a jelentkezők két kategóriában versenyeznek: a 13–18

évesek, valamint a 18–25 évesek korcsoportjában. Azok a döntősök, akik az idén töltik 18. életévüket, de a XXI. Tini vetélkedő megtartásának időpontjaik nem válnak nagyobbá, még a tini kategóriában versenyeznek.



Wolf Kati

A temeriniekén kívül lesz topolyai, zentai, tornyosi, szentmihályi, muzslyai, törökbecsei, újvidéki és tiszakálmánfalvi fellépő. Az idén a 26 jelentkezőből 18 fiatal tehetség – 10 tini és 8 ifjúsági versenyző – áll színpadra, hogy megmutassa tehetségét és énektudását. A zsűri megválasztja mindkét kategória három legjobb énekesét. Az idei rendezvényen is fellépnek a tavalyi fesztivál győztesei. Az est sztárvendége a magyarországi X-faktor tehetségkutató versenyből ismert Wolf Kati lesz.

Belépőjegy váltható a Szirmai Károly MME klubjában 19 és 23 óra között 350 dináros áron, a döntő napján pedig a sportcsarnok pénztáránál.

## Jogsegély

A Vajdasági Magyar Szövetség Újvidéki Városi Szervezete értesíti a polgárokat, hogy 2012. november 8-tól (csütörtök) minden csütörtökön ingyenes jogsegélyt szolgáltató Zavarkó Sándor, a jogtudományok magisztere Újvidéken, a Duna utca 3. alatti I. emeleti VMSZ irodában (a Cotton üzlet felett). A vidéki polgárok telefonon is igényelhetnek jogsegélyt a 021/424-106-os telefonszámon, de kizárólag a fentebb említett időpontokban.

A VMSZ sajtószolgálat

# Nem tévedés – lopás

A mezőőrök mintegy 80 feljelentést tettek

A közművállalat igazgatóbizottságának közelmúltban megtartott ülésén a vállalat igazgatója elmondta, hogy a szolgáltatás az elmúlt hónapban meglehetősen sok munkája akadt. A rendőrállomás dolgozóival közösen kellett intézkedniük, mert számos probléma akadt a terepen: lopás, más terményének „tévedésből” történt kombájnozása és hasonlók. Mintegy 80 feljelentést tettek részben a rendőrségen, részben a kommunális felügyelőnél.

Vörös László mezőgazdasági termelő, a közművállalat igazgatóbizottságának tagja kifejtette, hogy szerintiük, mezőgazdasági termelők szerint a szolgáltatás korábban nem állt éppen feladatainak magaslatán. Az idén azonban a határjárásra alkalmas időnek, a mezőgazdasági termelőkkel való együttműködésnek köszönhetően sikerült számos elkövetőt leleplezni. Dajkamese, hogy bárki is tévedésből beleállhat más valaki kukoricájába kombájozni. Szerinte a történeteknek az a magyarázata, hogy a terményárak lényegesen megemelkedtek. Korábban is volt tévedés, de nem olyan, hogy egyesek több tíz hektáron törték le mások kukoricáját. Ez már nem olyan véletlen félreértés, tévedés, amit a szomszédal vagy az érintettel rendezni lehet. Az ilyesmi joggal nevezhető lopásnak.

Mivel küszöbön a tél, s ebben az időszakban a nomád pásztorok rendszeresen megjelennek a temerini határban, arra kérte a vállalatvezetést, hogy a terepjáró legyen mindig útra készen, üzembiztos állapotban, hogy akár a polgárok bejelentései alapján is, azonnal intézkedhessenek. A nomádok ugyanis képesek óriási kárt okozni a telelő bűzában. Ezeknek az embereknek végérvényesen a tudomására kell hozni, hogy az itteni mezőgaz-

dasági földterületek értékes és megmunkált szántóföldek, amelyekben legelő állatok csakis kárt tehetnek. Ugyanakkor felügyelni kell a határban mindenre, a még meglévő tanyák teli góréira is. Mint mondta, reméli, hogy a mezőőrök a télen is hatékonyak végzik majd munkájukat.

Egyébként, mint már írtunk róla, a községi képviselő-testület tavaly júniusi ülésén a mezőgazdasági földterületekről szóló törvénnyel összhangban és a rendelkezésre álló mezőgazdasági földterületek megóvása céljából határozatot hozott a községi mezőőri szolgálat megszervezéséről. A szolgálat a közművállalat keretében működik tavaly szeptember elseje óta. Az első évben főleg azzal foglalkoztak, hogy a mezőgazdasági termelőkkel ismertették az általános rendelkezéseket és előírásokat, valamint körvonalázták a mezőőrök igényeit és kötelezettségeit. Intézkedéseik első sorban megelőző jellegűek voltak.

Miután a mezőőrszolgálat együttműködési szerződést írt alá a helyi rendőrállomással, az önkormányzattal, a vadászegyesületekkel és más szervezetekkel, sikerült javítani a munka hatékonyságát.

A határban a következő vétségek fordulnak elő a leggyakrabban: betakarítás után felégetik a tarlót, böngészés, tiltott személerakás, ide érte az építkezési törmelék és az elhullott állatok tetemének lerakását. A képviselő-testületi határozat értelmében mindez tilos és büntetendő. Akit tetten érnek, feljelentik, és pénzbüntetéssel számolhat.

A közelmúltban más településekről érkezett, szervezett csoportoknak gyűlt meg a baja a mezőőrszolgálattal. Letörték mások kukoricáját, felgyújtották mások tarlóját, fákat vágta ki. •

## Szemét 15 kilóig

A közművállalat vezetése értesíti a polgárokat, hogy a háztartási szemét hatékonyabb és gyorsabb összegyűjtése végett a csomagoláskor ügyeljenek a zsákok súlyára. Az utcára kihelyezett és a háztartási hulladékot tartalmazó szemeteszákok legfeljebb 15 kilósaak lehetnek. A polgárok inkább több és könnyebb szemetes „csomagot” készítsenek. A szemétszállítás napján



korlátlan számú zsák helyezhető el az utcán, a közművállalat dolgozói mindet elviszik, de a nehezeket hátrahagyják.

A közművállalat vezetősége értesíti a polgárokat, hogy az 5 köbméter űrtartalmú konténerekbe szigorúan tilos építési és bontási hulladékot, illetve állati tetemet és istállótrágyát dobni. A tapasztalat szerint leginkább nem is a közelben lakók helyeznek ilyesmit a szemétygyűjtőbe, hanem a távolabb lakók „pottyantják” bele „véletlenül”, olykor melléje. A tettenérés ugyan nehéz, de akit lefűlelnek, számíthat büntetésre.

## Korszerűsítik a közvilágítást

Folytatás az 1. oldalról

– Temerin szűkebb központját választottuk ki: az Újvidéki, a Kossuth Lajos, a Petőfi Sándor utcák egy-egy szakaszát, ide érte a piacközt, továbbá a Népfőrdő utcának azt a szakaszát, amelyben az óvoda, az egészségügyi, a középiskola és

az általános iskola található. Ezeket a pontokat egyébként is jobbnak kell lennie a közvilágításnak a nagyobb gyalogosforgalom miatt. Másrészt ezek olyan pontok, ahol áramkorlátozás idején sem kapcsolják ki a közvilágítást. Ami a trafókat illeti, azokat választottuk, amelyekben

a fogyasztás nagyobb volt, mint más körzetek trafóiban. A féléves fogyasztásból kiderül majd, mekkora a tényleges kiadás és mennyi a megtakarítás. mcsm

70 g Salbe N1

**Antihydral®**

Wirkstoff: 13 % Methenamin

Gegen starke Schweißabsonderung, besonders Fuß-, Hand- und Achselschweiß, zur Anwendung auf der Haut.

HATÓANYAG: 13% METHENAMIN

A TALP, KÉZ ÉS HÓNALJ ERŐS IZZADÁSA ELLEN, FELSZINI KEZELÉSRE

Ára 900 Din

Ez a mennyiség két kezelésre elegendő.

Egy kezelés 6–12 hónapig hatásos.

Telefonszám: 063/164-47-69.

## Gyermekelőadások

A Lukijan Mušicki Művelődési és Tájékoztatási Központ szervezésében novemberben két előadással is vendégszerepel a Szabadkai Gyermekszínház társulata. 20-án 10 és 12 órakor a színházteremben az óvodásoknak és a kisiskolásoknak az Emberke című előadást mutatják be, amely az emberi élet állomásait kíséri végig. November 21-én 12 óra 30 perckor szintén a színházteremben a felsős diákok számára szerveznek környezetvédelmi előadást, melynek címe Nyolcadik napon. Mindkét színházi darabra 150 dinár a belépőjegy.

**FÖLDET BÉRELEK.**

Érdeklődni és jelentkezni a

**064/118-21-72-es mobilszámon.**

# Rendhagyó borkóstoló



Előbb könyvekről, utána borokról volt szó. A képen állnak (balról jobbra) dr. Dujmovics László és A klinikai kórélettan alapjai c. könyvvel a kezében dr. Dujmovics Ferenc.

Rendhagyó borkóstolót tartottak a múlt pénteken a becsei út menti Vindulo borházban, melynek azon kívül, hogy Temerinben történt, más temerini vonatkozása is volt. A borokat az Újvidéki Orvostudományi Kar Kórélettan Tanszéke tanárai és tanársegédei, valamint a kar más jeles képviselői kóstolták. A találkozóra az adott alkalmat, hogy a tanszék tanárai és tanársegédei az idén júliusban és októberben két fontos, az orvos-, fogorvos- és gyógyszerész-képzésben már régóta igényelt egyetemi tankönyvet jelentettek meg. Az egyik kiadványnak, a Kórélettan gyakorlatok címűnek társszerzője és főszerkesztője dr. Dujmovics Ferenc, a kór-

élettan tantárgy tanszékvezető egyetemi tanára. A másik kiadvány, A klinikai kórélettan alapjai című, főszerkesztője dr. Zoran Stosić professzor, társszerzői pedig a tanszék jelenlegi és volt tanárai. A tankönyvek hiánypótló jellegűknél fogva a szerb nyelvterületen működő orvosi karokon a máris elismerést szereztek az Újvidéki Orvostudományi Karnak, mint kiadóknak és a szerzőknek egyaránt. A rendezvényen megjelent dr. Nikola Grujić orvosprofesszor, a kar dékánja munkatársaival.

A vendégek elismerően nyilatkoztak a bemutatott borokról.

D. F.

## Új euróbankjegyek

A bankjegyek új generációjának bevezetésére készül az Európai Központi Bank. A frankfurti intézmény 2013-tól fokozatosan bevezeti az euróbankjegyek második generációját. Elsőként az 5 eurós címlet jelenik meg, majd a 10, a 20, az 50, a 100, a 200, és végül az 500 eurós bankó is megújul. A régi és új bankjegyeket párhuzamosan használják majd, a régieket pedig fokozatosan vonják ki a forgalomból. A folyamat várhatóan több évig fog tartani.

A 2002-ben megjelent első sorozathoz képest nem változik a bankjegyek mérete és színe, és a grafikai elemek továbbra is az európai történelem különböző korszakainak építészeti stílusait

idézik; az előoldalon megmaradnak az európai nyitottságot kifejező kapubejáratok és ablakok, a hátoldalon pedig a hidak, amelyek a kontinens népei, illetve az Európa és a világ többi része közötti kapcsolatokat jelképezik.

Továbbfejlesztik ugyanakkor a biztonsági megoldásokat. Három új elem lesz a bankjegyeken: a vízjel tartalmazza majd a görög mitológiából ismert Európé arcképét is; hologramos lesz a fémszál, amelyen rajta lesz az euró jele, Európé portréja, egy kapu, valamint a bankjegy névértéke. A görög mitológia szerint Európé főnőiaci királylány volt, akibe Zeusz beleszeretett és bika alakjában elrabolta. Az új 5 euróst 2013. január 10-én mutatják majd be, és 2013 májusában jelenik majd meg a forgalomban.

(MTI)



### PROFI SISTEM

Megrendelésre készítünk és beépítünk alumínium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat hátkamrás profilokból, továbbá redőnyöket, szúnyoghálókat és garázsajtókat az Ön kívánsága és a megadott mérete szerint.

Velünk mindig meg lehet egyezni!

Hívja az alábbi számok egyikét:  
846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

## Kilépés

Oláh Róbert közlés végett az alábbi közleményt juttatta el szerkesztőségünk-höz: „Ezennel tudatom a közvéleménnyel, hogy 2012. április 20-án lemondtam a Magyar Remény Mozgalomban (MRM) betöltött minden tisztségemről, majd a július elejére tervezett kongresszus elmaradása után, a további működést illegitimnek tartva, 2012. július 22-én kiléptem a mozgalomból. A Magyar Nemzeti Tanács Ifjúsági Bizottságába a Magyar Remény Mozgalom javaslatára kerültem be, így a mai nappal lemondok erről a tisztségről is, mivel a továbbiakban nem vagyok hajlandó az MRM érdekeit képviselni. Temerinben, 2012. november 7-én.”

SZERB KÖZTÁRSASÁG – VAJDASÁG AT, TEMERIN KÖZSÉG, TEMERINI KÖZSÉGI KÖZIGAZGATÁSI HIVATAL, Településrendezési, Lakás- és Közművelődési-ügyi és Környezetvédelmi Osztály, Szám: 350-29/2012-04, TEMERIN, 2012. XI. 6., Újvidéki u. 326., Telefon: 844-010, Fax: 842-792

TÁRGY: Értesítés – hirdetés közvetítésének kérelmezése

A Köztársasági Területrendezési Ügynökség Déli Áramlat nemzetközi gázvezeték különleges rendeltetésű területére vonatkozó területrendezési terv vázlatába és a Déli Áramlat nemzetközi gázvezeték különleges rendeltetésű területére vonatkozó területrendezési terv környezetre való hatásának stratégiai mérlegeléséről szóló jelentésbe történő nyilvános betekintésre való felhívást hirdet.

A területrendezési terv vázlatába foglalja Temerin községhez tartozó szántóföldek egy részét.

A tervezésről és építésről szóló törvény 50. szakaszának rendelkezéseivel (SZK Hivatalos Közlönye, 72/09., 81/09. – kiigazítás, 64/10. – Alkotmánybíróság és 24/11. szám), A tervügyi dokumentumok tartalmáról, kidolgozásának módjáról és eljárásáról szóló szabályzat 60-73. szakaszának rendelkezéseivel (SZK Hivatalos Közlönye, 31/10., 69/10. és 16/11. szám) és A környezeti hatások stratégiai mérlegeléséről szóló törvény 5. és 19. szakaszával (SZK Hivatalos Közlönye, 135/04. és 88/10. szám) összhangban a Területrendezési terv vázlatába és A hatás stratégiai mérlegeléséről szóló jelentésbe az érdeklődők 30 napon keresztül, 2012. november 6-ától december 5-éig munkanapokon reggel 9 és 14 óra között vehetnek nyilvános betekintést a Temerini Községi Közigazgatási Hivatal épületében.

A Területrendezési terv vázlatára, vagy A hatás stratégiai mérlegeléséről szóló jelentésre vonatkozó észrevételeiket a természetes és jogi személyek a Temerini Községi Közigazgatási Hivatalnál írott formában nyújthatják be a nyilvános betekintés ideje alatt 2012. december 5-ével bezárólag.

A Köztársasági Területrendezési Ügynökség által megalakított nyilvános betekintést végző bizottság nyilvános ülését, melyen megvitásra kerülnek a nyilvános betekintés ideje alatt beérkező észrevételek, a nyilvános betekintés lezárását követően 2012. december 10-én hétfőn, délelőtt 11.00 órai kezdettel tartják meg a Szerbiai Gazdasági Kamara épületében (Belgrád, Terazije 23.).

Goran Grković s. k., osztályvezető

## FÖLDET BÉRELEK

Telefon: 062/9-757-408

# Tornyosuló feladatok

Varga István lett a községi  
Nyugdíjas-egyesület megbízott elnöke

A községi Nyugdíjas-egyesület október 27-én megtartott évi közgyűlésén egészségi okokra hivatkozva lemondott tisztségéről Radomir Davidović eddigi elnök. A közgyűlés Varga Istvánt, az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-alapszervezetének elnökét választotta megbízott elnöknek, aki jövő év márciusáig, a következő választásokig tölti be ezt a tisztséget is.

• **A megbízott elnöki tisztség milyen feladatokat hozott?** – kérdeztük Varga Istvántól.

– Csak úgy fogadtam el a megbízatást, ha munkámban támogatnak a helyi alapszervezetek elnökei és a vezetőség – mondja beszélgetőtársunk. – A következő választásokig be kell fejezni a községi szervezet alapszabályának már elkezdett módosításait, levezetni az elnökválasztási eljárást és intézni az adódó feladatokat. Alapszabályunkból bár hiányzik, hogy az elnöki tisztséget mindig más-más alapszervezet adja, ennek ellenére szóbeli megegyezésre tiszteletben tartjuk, hogy helyi közösségenként, négyévenként változzon a községi szervezet elnöke. Most éppen az Első Helyi Közösségen a sor. Az alapszabály módosításaiban szerepel többek között az is, hogy a községi szervezet elnökének megbízatási ideje négy évre szóljon, de ne legyen újraválasztható. Ezen kívül bevezetnénk az alelnöki tisztséget is. Erre a posztra mindig abból a helyi közösségből választanánk tisztségviselőt, amelyikből kikerül az elnök a következő megbízatási időben. A továbbiakban hétfőn és csütörtökön a községi szervezetben, kedden pedig az Első Helyi Közösségi alapszervezetben látom el a teendőket.

• **Az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesületében mire számítanak az év végéig?**

– Még a megbízott elnöki tisztség elfogadása előtt körvonalaztuk az év végéig végzendő feladatokat. A nagy érdeklődésre való tekintettel decemberben szervezünk még egy vérnyomás- és vércukorszintmérést, aminek idejéről idejében értesítjük a nyugdíjasokat. A méréshez szükséges tesztcsíkokat már beszereztük, most egyeztetjük az önkéntes nővérekkel az időpontot. Számítunk az önkormányzat további támogatására, amiből és saját eszközeinkből szeretnénk szeretetsomagokkal megajándékozni egyesületünk legrászorultabb tagjait. Készülünk az óév búcsúztató bálra, amelyet hagyományosan december 30-án tartunk. Már lefoglaltuk az Ifjúsági Otthon nagytermet a bálra. Az Újvidéki Biztosító Intézet kezdeményezésére tervezzük egy összejevetelt az újfajta életbiztosítási lehetőség ismertetésére. Lassan megkezdjük az idei évi munkabeszámoló készítését és a jövő évi feladatok körvonalazását is.

• **Hogyan állnak a tüzelővel való ellátással?**

– A nyugdíjasok 10 havi részletben törleszthették a megrendelt szén és tűzifa árát. Az idén is több mint 200 nyugdíjas családot láttunk el és összesen mintegy 600 tonna szenet és 500 köbméter tűzifát szállítottunk le. Három család kivételével, mert nem rendezték a részleteket, mindenki időben megkapta a megrendelt tüzelőt. A legnépszerűbb volt a kolubarai szénmedencéből való tüzelő, amelynek ára nem drágult, sorrendben a második a kosztoláci volt, amely időközben megrágult, és október 1-jétől 2 százalékkal emelték az áfát is. Mivel a megrendelt mennyiség zömét leszállítottuk, a forgalmazó nem végzett árkiigazítást a még kifizetetlen mennyiségre. A nyugdíjasok a decemberi első ellátmányukból még kiegyenlíthetik tartozásukat.

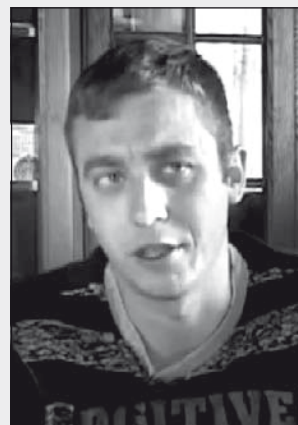
mcsm



A Temerini Kertbarátkör november 9-én a kertészlakban az idén is megszervezte a hagyományos Márton-napi újborkóstolót. Másnap egy csoport Bicskére utazott az ottani kertbarátkör Libatori újborkóstoló elnevezésű rendezvényére.

## Horváth Árpád szabadulhat

Napokon belül szabadulhat az egyik temerini fiú – tudta meg a Pannon tévé, a hírt a Mozaik tévé is átvette. Az amnesztiáról szóló, most elfogadott törvény értelmében mind az öt temerini elítéltnak elengedhetik a büntetés egynegyedét. Horváth Árpád a hétvégén csak kimenőt kapott, de napokon belül szabadulhat, és végleg



Horváth Árpád

hazatérhet a börtönből. A bírósági ítélet szerint ő 10 évet kapott, ebből 8 és felet már leült. A börtönben az amnesztiatörvény általi csökkentést kész tényként kezelik a rabok.

„Eddig minden jel arra mutat, hogy nekünk a büntetésünk le lesz csökkentve 25 százalékkal, és ez annyit jelent, hogy kettőnknek vége a büntetésnek” – mondta Horváth Árpád.

A hétvégét Szakáll Zoltán is ott-hon töltötte. Neki az ítélet szerint még három és fél év maradt, de az amnesztiatörvény szerint jövő év februárjában szabadul. „Normális, hogy nagyon pozitívan hatott rám, hogy előbb fogok szabadulni, mivelhogy más dolgok, ha már nem sikerültek, akkor bár így sikerüljön előbb szabadulni.”

Horváth Árpádot a börtön utáni terveiről is kérdeztük. Azt mondja, könyvet ír saját maga és társai történetéről. A szerdán megjelenő Hét Napban már részleteket is olvashatunk a készülő műből. A cél az, hogy a közvélemény is tisztábban lásson, mert az esettel kapcsolatban még mindig sok a megválaszolatlan kérdés. „Valódi nevek nem fognak a könyvben szerepelni, hanem olyan nevek, amelyek valójában nem léteznek, de mindnyájunkat megtestesíti a könyv, szerintem. Az a célom vele, hogy mégis az emberek megtudják az igazságot.”

A temerini fiúk esetét sokan szívügyüknek tekintik, és az elmúlt nyolc és fél évben sokan segítették őket. Tom Lantos, magyar származású, volt amerikai szenátor is közbenjárt az ügyben, a szülők pedig kegyelmi kérvényt nyújtottak be Szerbia előző és mostani köztársasági elnökéhez is. Mária István kegyelmi kérvényét Tomislav Nikolić néhány hete utasította el.

## FÖLDET BÉRELEK

Telefon: 061/245-18-12

# Cserkészavatás



Tizennégy temerini cserkész tett fogadalmat, és kapta meg a zöld kendőt a múlt héten a telepi Lourdes-i Boldogasszony emléktemplom udvarában. Az avatőnnepséget, amelyen jelen voltak a helyi, a muzslyai, a kispiaei, a királyhalmi cserkészársadalmak, valamint a szülők és a hozzátartozók, próbázta meg, ahol a kiscserkészek különböző állomásokon keresztül bizonyíthatták be, hogy eddig mi mindent tanultak meg a cserkészeten. Az ünnepség az újoncok bevonulásával kezdődött, elénekelték a cserkészindulót, majd Varga Zoltán, a Vajdasági Magyar Cserkészszövetség ügyvezető elnöke köszöntötte a leendő nagy cserkészeket. Ezt követően 14 cserkészjelölt ajkáról egyszerre hangzott fel a fogadalom szövege. Az avatőnnepséget követően az imaházban a gyermekeket süteménnyel és teával vendégelték meg.

ács

## Nyolcvan kérvény

Október 31-én zárult az ösztöndíjak odaítélésére kiírt pályázat. Az ösztöndíjbizottság már megkezdte a munkát. A befutott kérelmek száma 80, 17-tel kevesebb, mint tavaly. A bizottság tüzetesen átnézi a kérelmeket, ellenőrzi, hogy a mellékelt dokumentumok szerint a kérelmező eleget tesz-e minden feltételnek. Akinél esetleg valamilyen hiányosságot találnak, felkéri annak pótlására.

Megtudtuk, hogy az igénylők között magyar egyetemi hallgatók is vannak, zömmel eddigi községi ösztöndíjasok, azaz harmad- és negyedéves, illetve mesterfokozaton tanulók. Az idén egyébként a szokásosnál jóval több olyan hallgató folyamodott ösztöndíjért, aki már a mesterfokozaton tanul.

Csak az ellenőrzés és a hiánypótlások befejezése után lehet majd tudni, ki jogosult. A végleges szám ismeretében és a rendelkezésre álló keret függvényében határozza meg a bizottság az ösztöndíj összegét. Ezt követően javaslatot tesz a községi tanácsnak, amely végleges döntést hoz. Várhatóan már december elején aláírhatják az ösztöndíjra jogosult egyetemi hallgatókkal a szerződést és megkezdhetik az ellátmány folyósítását.

Tavaly a másod- és harmadévesek 4-4 ezer dinárt, a negyedévesek és a mesterfokon tanulók pedig 5-5 ezer dinárt kaptak 10 hónapra. Az idén sem tágabb a keret, de mivel kevesebb az igénylő, van esély az összeg minimális növelésére.

## FÖLDET BÉRELEK

Telefon: 063/73-32-695

Helyi szólások, közmondások

## Nincsen rossz bor...

Egykor szerte Pannóniában szokás volt Szent Márton ünnepe táján (november 11.) megkóstolni az új bort, amihez borkorsolyának, aki tehetne, ropogós libasültet, de legalább ízesen elkészített libaprólékot is tált. A hagyomány szerint történt mindez annak emlékére, hogy a jámbor és istenfélő Márton egy libaólban próbált elrejtőzni keresztény hívei elől, midőn azok a galliai Toursban püspökké kívánták választani. De az isteni akarat ellen nehéz rugódozni, a gágogó ludak felfedték rejtékelyét, így az egykori római katonából hamarosan nagy hittérítő, majd szent lett. Magyarországi, elsősorban dunántúli tiszteletéhez nyilván az is hozzájárult, hogy Savariában, azaz a későbbi Szombathelyen született. Aligha véletlen, hogy az ifjú Szent István Koppány dunántúli pogány vezér elleni hadjárata során a királyi hadizászlókra Sárkányölő Szent György mellett Szent Márton képét is ráhímezte. Annál is inkább, mert a savariai szent is katonaként kezdte pályafutását. Később szentképeken is gyakran ábrázolták vörös palástban, hófehér lovon. Talán ez a képzet is megőrződött a temerini mondásban, ha ilyen tájban netán dér lepte a tájat, vagy ritkább esetben hullott némi korai hó is, hogy „meggyűtt Mártony fehér lovon”. Ez ugyan az idén (is) elmaradt, ám a libák ettől aligha lettek boldogabbak, hiszen a karcos újbor alá mindig kell némi alapozó. Persze ludaskása vagy libapecsénye híján ki-ki úgy találta fel magát, ahogyan tudta, hiszen „a ró betűs hónapokban kő innya a bort”, leginkább a „pogányat”, vagyis „ami nincs vízzel köröszölve”. Márpedig a novem-bor meg a decem-bor vitathatatlanul ró betűs hónap. Mert ugye, „nincsen rossz bor, csak rossz gyomor”, de ha mégis lenne, „akkó az olyant gyorsabban kő inni.” Néha azért „háromemberes borra” is ráfut a szomjas lélek, vagyis olyan lőrére, „amit csak úgy lehet lenyelni, ha az embert ketten lefogják, harmadik meg önti belé”. Ilyenkor aztán „bor be, ész ki”. Temerinben is ismert a mese, hogy a bort majom, farkas és disznó véreből keverte Noé apánk. Mindez egyben a részegség három fokozatát is jelenti: a kezdeti, felelőtlen vidámságot majd újabb teli flaskók után felváltja a dühös agresszivitás, s azután már egy-két pohárral is elég, hogy az óvatlan vedelő hamarosan disznóként viselkedjen, sőt, akár az ital földre is teperje.

Valami hasonló történetet Krisztus után 282-ben Probus császár légiósaival is, akik a redneki (vrđniki) várban, nyilván miután már felhúgtak (vagy talán inkább lesüllyedtek) a részegség második, tehát fenevadi fokozatára, agyonverték a szerémségi (sirmiumi) születésű római uralkodót, mert az állítólag nagyon kizsigerelte őket a Száva-környéki csatornaépítési munkálatokon.

Hálátlanság volt ez a javából, hiszen – ókori szerzők tanúsítják – éppen Probusnak köszönhetjük, hogy tájainkon, így a Szerémségben s Baranyában is, állami rendelettel meghonosították a szőlőt, megélhetést és olykor-olykor egy kis vidámságot biztosítva e tájak lakóinak több mint ezer éven át, egészen napjainkig.

CSORBA Béla

**Cégtáblák készítése,  
betűvágás, nyomtatás  
nagy felületre,  
járművekre és ponyvára.  
Telefonszám: 063/71-976-00**

# Gyerekkori álmom (2.)

• Hány évig készült doktori munkája?

– A doktori munkámhoz szükséges adatok begyűjtése rengeteg időt, energiát és pénzt emésztett fel. Ugyanakkor, roppant érdekes és izgalmas tevékenységnek bizonyult. A terepmunka minden nehézsége ellenére jó kikapcsolódásnak számított a laboratóriumban töltött hosszú idő után. Az volt a munka, hogy vadon élő seregélyeket gyűjtöttünk be, majd vért vettünk tőlük és különböző szerveket preparáltunk ki, amelyeket a laborban dolgoztunk fel és értékeltünk. Szövetteni vizsgálatok mellett a madarak viselkedését – különösen az udvarló magatartást – is megfigyeltük, amit később a szövettani eredményekkel hasonlítottunk össze. A terep-



Ifj. Pintér Ottó

munka, valamint az anyagi nehézségek miatt a doktori munkám elkészítése az átlagos 6 évhez képest 10 évet vett igénybe.

• Közben családot alapított.

– Miután 2002-ben felvettek a doktori iskolába, csak hosszú – több mint másfél év – keresés után találtam végre munkahelyet Budapesten a Kísérleti Orvostudományi Kutatóintézet (KOKI) Molekuláris Neuroendokrinológia Kutatócsoportban, mint tudományos segédmunkatárs. Ezt nagyban megnehezítette, hogy még nem rendelkeztem nappalis diákigazolvánnyal és letelepedési engedéllyel sem. Azzal viszont, hogy felvettek a KOKI-ba, nem csak szakmailag fejlődtem sokat, hanem a szörnyű bürokráciával járó munkavállalási és letelepedési engedély, valamint a magyar állampolgárság ügyintézése is – ha nem is gyorsan –, de végül megoldódott. 2005-ben költöztünk, majd házasodtunk össze feleségemmel. 2009-ben megszületett kisfiunk, Pintér Benedek Ottó.

• Milyen projekteken dolgozott?

– Nyugat-Európában, de most már sajnos Magyarországon is elsősorban határozott idejű munkaszerződést kötnek a munkavállalókkal. Ezek a szerződések maximum 1 évre szólnak, amit vagy meghosszabbítanak vagy nem, sokszor csak néhány hónapra. Ez attól függ, hogy a munkáltató milyen pénzkereettel rendelkezik. Különösen a közalkalmazotti szférában egy munkahelyen huzamosabb ideig képtelenség megmaradni. Ezzel 2006-ban én is szembesültem, amikor anyagi okok miatt már nem tudták meghosszabbítani a szerződésemet. Szerencsémre éppen akkor hirdettek meg egy állást a Semmelweis Orvostudományi Egyetemen

(SOTE), amire felvettek. Sajnos mivel ez is egy projekt (határozott időre szóló EU-s projektum) munkának bizonyult, annak lejártával 2008-ban újabb munka után kellett nézmem. Az utam újra a KOKI-ba vezetett vissza, a Magatartásélettan és Stressz Kutatócsoportba, ahol elsősorban a hypothalamus termelte vazopresszin szerepét vizsgáltuk depresszióban és szorongásban. Ezt a munkát a németországi (Otto von Guericke Egyetem, Magdeburg) partnerrel közösen végeztük, és itt is évente hosszabbították meg a szerződésemet.

• Mi történt doktorálása után?

– Idén júniusban sikerült megvédenem a doktori disszertációm. Mivel bizonytalanná vált a munkaszerződésem meghosszabbítása, idén nyáron újabb munkahely után kellett nézmem. Ezúttal már az „ipart” céloztam meg, hiszen a fizetés mellett a megélhetés szinte lehetetlenné vált, annak ellenére, hogy a doktori cím némi pénztöbbletet jelentett volna. Az időzítés jókor történt, ugyanis a pesti Richter Gedeon Gyógyszergyár pont ekkor hirdetett meg egy állást. Mivel az előző helyen agyi mikrodialízist végeztem patkányokon, így jó eséllyel indultam az állásinterjún. Maga a folyamat 4 körből állt, több szakemberrel kellett elsősorban szakmai témákról beszélni mind magyarul, mind angolul, sőt pszichológiai tesztek is ki kellett töltenem. A végén minden jól sikerült, azaz október 1-jétől már a Richter Gedeon állományába tartozom.

• Gyakran jár Temerinbe?

– Idő és pénz hiányában évente 4-5 alkalommal utazok haza Temerinbe. Emiatt óriási változást figyeltem meg Temerin infrastruktúrájában és etnikai megoszlásában, de magában a mindennapi életben is. Városunk nagyon kiépült az utóbbi 10-15 évben, mondhatni túlnötte magát. A környező településekhez viszonyítva úgy gondolom, túlságosan is megváltozott, valószínűleg Újvidék közelsége miatt. A kis utcák, ahol valaha még gyerekként bátran lehetett az úttesten játszani – hiszen volt, hogy órákig egy jármű sem ment el – ma ez már szinte lehetetlennek bizonyul. A Telepen, ahol valamikor csak magyarul beszélő embereket lehetett hallani, ma már a boszniai dialektus került túlsúlyba. Nagyon szeretek hazajárni, mert itt vannak a szüleim, a testvérem, a rokonaim, a barátaim és ismerőseim, ugyanakkor a megváltozott körülmények most már bizonyos értelemben távolivá teszik szeretett szülővárosomat.



Szeles Mónikával

• Pontosan mi is volt a feladatod a brit fővárosban?

– Az úszóversenyek szervezéséért és lebonyolításáért voltam felelős. Ez azt jelenti, hogy már az uszoda építésénél is jelen voltam, később pedig a helyszín kinézetének kialakításába is volt beleszólásom, például, hogy hogyan nézzen ki a dobogó, hol legyenek a televíziós kamerák, illetve a reklámfelületek. Egészen a legapróbb részletekig felelős voltam mindenért, ami az uszodában történt.

A felkészülés tulajdonképpen a 2008-as pekingi paralimpia után kezdődött, és sok-sok munka kellett ahhoz, hogy az úszóversenyek körül minden rendben legyen. Ehhez természetesen sokan hozzájárultak, a londoni szervezőbizottság tagjai, az önkéntesek, valamint a Nemzetközi Paralimpiai Bizottság szakemberei.

• Mennyi munkával járt mindez számodra?

– A paralimpia idején reggel 8 órától este 11-ig az uszodában tartózkodtam, mivel a reggeli órákban már zajlottak az előfutamok, délután pedig a döntők. Közben mindig történt valami, különféle egyeztetéseken, megbeszéléseken vettem részt.

• Munkád során, feltételezem, ismert emberekkel is volt alkalmad megismerkedni.

– Igen, Londonban például megismerkedtem az olimpiai uszoda építésvezetőjével. Ő közreműködött a híres londoni nagykerék (London Eye) felállításánál, s elmesélte, milyen nehézségekbe ütköztek. A talajon szerelték össze, majd mivel nem tudták felemelni, egy hatalmas lufit tettek alá, és azt felfújták. Ennek köszönhetően lassan függőlegesbe kezdett emelkedni, és végül így sikerült felállítani

# Egy temerini lány Londonban

Szilák Ágnes az újvidéki Svetozar Marković Gimnázium befejezése után Magyarországon folytatta tanulmányait. Gyógytornászatra iratkozott, majd az iskola végeztével a mozgássérültek állami iskolájában kezdett dolgozni. Onnan került a Magyar Paralimpiai Bizottsághoz, amelynek főtitkára volt. Jelenleg Németországban a bonni székhelyű Nemzetközi Paralimpiai Bizottság munkatársa. Ennek köszönhetően augusztusban eljutott a londoni paralimpiára, amely a 2004-es és a 2008-as nyári, valamint a 2006-os téli játékok után a negyedik paralimpiája volt. Több hetet töltött a brit fővárosban, ahol a mozgássérült, látássérült és értelmi fogyatékos sportolók nagyszabású versenyén az úszófutamok szervezéséért volt felelős.

a nagykereket, amely manapság London egyik legismertebb látványossága.

– Az uszodában számos hírességgel megismerkedhettem. Beszéltem már az olimpiai bajnok holland Peter van Hoogenbanddal és az 1972-es olimpia hőisével, az amerikai Marc Spitzcel. Találkoztam már olyan hatalmi emberekkel, mint a spanyol király, a holland királynő testvére vagy a monacói herceg. A londoni paralimpián egyébként ott volt Harry herceg is.

Számomra mindig érdekes a különböző kultúrákkal való találkozás. Az iráni férfakkal például a nőknek nem szabad kezük fogniuk, mert vallásuk tiltja, hogy nyilvános helyen nőkhöz érjenek. Az érme átadásakor így figyelni kell arra, hogy úgy tegyünk a nyakukba az érmet, hogy közben ne érjünk hozzájuk.

• **Négy éve szervezőként részt vettél a pekingi paralimpián, az a verseny milyen volt a londonihoz viszonyítva?**

– Hatalmas élmény volt számomra a pekingi paralimpia. A legnagyobb különbség talán az volt, hogy Kínában minden versenyen sok-sok szervező, önkéntes tartózkodott, minden részletre odafigyeltek, és rengeteg pénzt költöttek arra, hogy tökéletes legyen a versenyünk. Velük ellentétben a londoniak a praktikus, de nem annyira költséges megoldásokat választották, szem előtt tartva azt, hogy

a résztvevők mégse szenvedjenek hiányt semmiben. Nagy különbség volt abban is, hogy az angol nyelvtudásommal Londonban könnyen feltaláltam magam, míg a kínaiakkal sokszor a legegyszerűbb problémákat is nehezen oldottuk meg a nyelvi különbségek miatt.

• **Mióta is dolgozol a Nemzetközi Paralimpiai Bizottságnál, és mi a feladatod, amikor nem tartózkodsz valamilyen versenyen?**

– 2007 óta vagyok felelős a paraúszás vezetéséért, a nemzetközi úszóversenyek szervezéséért és a bonni iroda vezetéséért. Ez idő alatt szerveztem versenyt Brazíliában, Kínában, Mexikóban vagy éppen Izlandon. Jelenleg a 2013-as kanadai világbajnokságra készülök, de már megbeszélések folynak a 2015-ös angliai világbajnokság és a 2016-os brazíliai paralimpia szervezőivel. Közben lesz több regionális és ifjúsági verseny, többek között Argentínában, Japánban és Malajziában.

A munka jellege olyan, hogy sosem tudok igazából pihenni. Hiába lett vége Londonban a paralimpiának, folyamatosan kell szervezkedni a következő versenyekre. A munkámat nagyon szeretem és élvezem, mert sok emberrel és kultúrával megismerkedhetek, valamint sok barátot leltem a világ különböző

országokban, akiket bármikor meglátogathatok. Bonnban, a cég székhelyén is nemzetközi a csapat, több munkatársammal egy életre szóló barátságot sikerült kialakítanom.

• **Sok érdekes helyen jártál, mégis van-e kedvenc utad?**

– Életem egyik legszebb három napját tölthettem 2005-ben Barcelonában, ahol a világ legjobb sportolóinak adták át a Laureus-díjat. Én egy magyarországi kerekesszékes vívót kísértem el oda. Egy ötcsillagos tengerparti hotelben a hírességekkel együtt szállásoltak el bennünket. Magán az ünnepségen is csillogott-villogott minden, ezért is hívják a Laureus-díjátadást a sportolók Oscarjának. Vörös szőnyegen kellett végigvonnunk, a fotósok kedvéért meg kellett



Londoni látkép a nagykerékről

állni fényképezkedni, és az is nagyszerű volt, hogy a hírességek egy karnyújtásnyira álltak tőlünk. A teniszezők, Roger Federer, Rafael Nadal, Szeles Mónika, Martina Navratilova és Boris Becker, a Formula 1-es világbajnok Fernando Alonso, a sélő Alberto Tomba, az atléta Szergej Bubka és Michael Johnson mind ott voltak a közelemben. De nemcsak a sportolók világából érkeztek hírességek, hanem hollywoodi színészek is megjelentek a gálán. Barcelonában sikerült megismerkednem Szeles Mónikával is, aki odajött hozzám, amikor meghallotta, hogy magyarul beszélek.

• **Honvágyad szokott-e lenni?**

– Honvágyamat azzal „kezelem”, hogy rendszeresen hazalátogatok, mivel Bonn nincs túl messze Temerintől. A repülővel való közlekedés már olyan, mintha buszra szállnék fel, az 1,5–2 órás repülőút igazán nem megérthető számomra.

TÖRŐCSIK NAGY Tamás



Londonban az olimpiai stadion előtt

**Elavult és használhatatlan állapotban levő számítógépeket és alkatrészeket vásárolok.**

**Telefonszám: 069/622-450**

# Anyakönyv

(2012 októbere)

**Ikrei születtek (két kislány):** Mišković Tijanának és Mirkónak.

**Fia született:** Miladinović Nadának és Miroslavnak, Faragó Izabellának és Alennek, Varga Mónikának és Jánosnak, Knežević Svetlanának és Miletić Milošnak, Šite Elvirának és Sinišának, Jovetić Ivanának és Miroslávnak, Szekeres Erikának és Zsoltnak, Miličević Brankának és Brankónak.

**Lánya született:** Lapčić-Radić Senkának és Radić Aleksandarnak, Mihailović Sanjanak és Vladimírnak, Mičić Jasminának és Dragannak, Pastyk Gabriellának és Dánielnek, Milojević Majanak és Dušannak, Monar Ibojának és Borisnak, Zorić Radmilának és Milenek, Šite Tamarának és Darkónak, Radulaški Jadrankának és Vladimírnak, Milosavljević Marijanának és Branislávnak.

**Házasságot kötött:** Nikola Šikman és Sandra Joksimović, Zsadányi Attila és Drobina Éva, Vladimír Grabeš és Nina Đaković, Darko Erak és Ivana Milankov, Fábián Mihály és Komizsár Margit, Goran Simović és Milena Božović, Bankó Péter és Gajo Tünde, Petar Janketić és Bojana Živković, Branislav Marković és Vesna Perišić, Aleksandar Delić és Frühauf Andrea, Marko Jerković és Bojana Stevandić, Zoran Salonski és Ivana Pekez.

**Elhunyt:** Rajko Stupar (1954), Lócz (Gódor) Katalin (1920), Đurđica (Vučenović) Omrčen (1957), Vidosava (Zarubski) Babić (1934), Mátyás Olga (1967), Fehér (Csíki) Mihaela (1971), Béres (Knorr) Julianna (1942), Kiss János (1941), Milan Jokić (1931), Bagi István (1939), Wirtz József (1922), Uri (Kis) Katalin (1922), Zdravka (Jovičić) Batinić (1933), Hegedűs (Uracs) Rozália (1961), Bakos András (1929), Anka (Ostojčić) Mandić (1927).

## Rendőrségi krónika

Temerin község területén október 2-ától 9-éig két bűncselekményt, hat rendbontást és három közlekedési balesetet jegyeztek – áll a temerini rendőrállomás heti jelentésében. A balesetekben két személy könnyebben megsérült, az anyagi kár összesen mintegy 730 ezer dinár.

Mindkét bűncselekmény Járekon történt. Az egyiket november 3-án délután 1 óra tájban az Újvidéki utca 120.-ban követték el. A súlyosnak minősülő lopás büntette B. M. kárára történt. A másik két nappal később és ugyancsak délután az Újvidéki utca 34.-ben, a Mladost Labdarúgó Klub Stadionjában történt. A sportrendezvényen erőszakos viselkedésnek minősülő bűncselekményt követtek el a zentai labdarúgó klub játékosának kárára.

# Kötelező a téli gumi

Szerbiában a gépkocsikon kötelező a négy téli gumi, amennyiben a vezetők olyan úton közlekednek, amelyet hó vagy jég borít. Ha nem tartják magukat ehhez, súlyos pénzbüntetést kockáztatnak.

A Beta hírtügynökségnek nyilatkozva Damir Okanović, a közlekedésbiztonsági bizottság elnöke elmondta, két évi halogatás után az elmúlt napoktól kezdve április elsejéig van érvényben a rendelet, amely a gépkocsivezetőket arra kötelezi, hogy járművéket csakis négy téli gumival vezethetik.

Okanović elmondta, a közlekedésbiztonság szempontjából ez nem jó megoldás, hiszen a vezetők továbbra is autózhatnak négy nyári gumival, amennyiben az úttest nem havas vagy je-

ges, de ez másfajta problémákat idézhet elő.

„Ha valaki nyári gumikkal indul útnak, s útközben éri a jegesedés vagy a havazás, az azt jelenti, hogy a járművet azonnal forgalmon kívül kell helyezni. A biztonság mellett tehát a nyári gumi használata télen egyéb kellemetlenségeket is okozhat”, fejtegette a szakember.

Okanović elmondta, a büntetések magán-személyek esetében 6000-tól 20 000 dinárig terjednek, jogi személyeknél pedig 100 ezer és 800 ezer dinár között mozog a büntetés.

Szavai szerint a jelzett időszakban a téli gumi hiányát a törvény súlyos műszaki szabálytalansággként kezeli és a közlekedési rendőrség kizárhatja a forgalomból az ilyen gépkocsit. (Beta)

## E heti körkérdésünk

# Tart-e árrobbanástól?

**A. G.:** – Félek az árrobbanástól, mert már nem tudok hol és min takarékoskodni. Szinte az egész havi bevételünk elmegy a számlákra és élelemre. Az a szerencsénk, hogy van egy kis szülői segítség is.

**M. P.:** – Hirtelen és sokk cikk ára drágult ugrásszerűen. Nagyon tartok a további drágulástól. Nyakunkon a tél, a tűzrevalót igyekeztem még a nyáron megvásárolni. Biztosan nem fogok dideregni. S talán éhezni sem fogok, mert spájzoltam a zöldségféléből, mélyhűtőbe tettem a gyümölcsöt. Havi kis járandóságomból talán csak futja kenyérre, tejre és egyéb szükséges dologra. Sajnos mostanában nagyon sokat költök gyógyszerekre. Ezt a többletkiadást igyekezem máshol behozni.

**K. J.:** – Hiába félünk az árrobbanástól. Ellene ugyanis mi kisemberek nem tehetünk semmit. Ha utolér benünket, akkor majd kevesebbet vásárolunk, lemondunk még több dologról. Például, nem vásárolunk húst, beérjük az olcsóbb párizsival is. Lehet spórolni, nem fűteni a lakást, hogy kisebb legyen a számla. Legfeljebb gyakrabban ösztöbünk, hogy melegítsük egymást. De a számlákat mindenképpen ki kell egyenlíteni, mert különben felhalmozódik a tartozás.

**C. A.:** – Nem tartok tőle. Mi kisemberek tehetetlenek vagyunk a „nagyokkal” szemben. Kár félni és beszélni róla. Az árak általában hullámokban növekednek és különböző arányban. A nyugdíjak és a fizetések azonban nem követik ezt. A piacon is gyakran drágul a zöldség és gyümölcs, emelkedik a tojás és más termék ára. Ezért mindenki csak annyit vásárol, amennyire pénzből futja. A szokásosnál töb-

ben kérdezik meg az eladókat a portéka áráról, és mihelyt meghallották, továbbállnak.

**Z. S.:** – Teljesen mindegy, hogy tartok-e vagy nem az árrobbanástól, mert az mindenképpen bekövetkezik bizonyos törvényszerűségek alapján, és általában mindig ismétlődik. Igyekezem alkalmazkodni. Ha a családi költségvetésből tudok félretenni, akkor azon olyan cikkeket vásárolok, amelyekre mindig szükség van, mint például mosóport. Kihaszálom az üzletek akcióit. Természetesen tisztában vagyok azzal, hogy minden cikket képzelenség megvásárolni, annyit nem tudunk bekészíteni, hogy örökké tartson. A rendelkezésre álló keretbe csak akkor férünk bele, ha mindenből valamennyivel kevesebbet vásárolunk.

mcsms

## Egyházközségi hírek

Az október 11-én megkezdődött Hit éve a katolikus keresztényeket hitük elmélyítésére, megerősítésére, megújulására, a hitismeretek gyarapítására és bővítésére, új feladatok vállalására hívja. Az egyházi vezetés, maga XVI. Benedek pápa buzdítása alapján Temerinben is, a katolikus egyházközségünkben, folyamatban van a FELNÖTT KATEKÉZIS / Hittan, amit mindenkinek figyelmébe ajánlunk, és mindenkiket szeretettel meghívunk. Szent Erzsébet, a szeretet nagy szentjének emléknapja közeledtével adódik a téma: A Karitás/ a szeretet cselekedeteinek jelentősége a hit évében. Találkozunk csütörtökön, november 15-én 17.30 órakor a plébánia hittantermében!



## APRÓHIRDETÉSEK

• Pásztor Tibor, Temerin, Perczel Mór utca 59., született 1963. március 29-én Újvidéken, ezúton érvényteleníti a temerini Petar Kočić Általános Iskolában 1978-ban kiadott bizonyítványát.

• **Eladó 2012-ben épült 100 négyzetméter alapterületű ház 30 négyzetméteres teraszszal a Sava Kovačević utcában, kulcsrakész. Telefonszám: 063/8-327-097.**

• Építkezésre alkalmas kertrézt vagy üres telket keresek megvételre. Tel.: 060/34-56-765.

• **Kiadó új, bútorozott udvari lakás, külön bejárattal. Tel.: 063/737-95-69 (15 óra után).**

• Eladó 310 literes mélyhűtő, automatic 3-as motorkerékpár és szelektált szőjmag (Rubin). Pap Pál utca 104., tel.: 843-923, 069/20-08-206.

• **Keverék kiskutyákat ajándékozok. Telefonszámok: 842-586, 063/88-12-915.**

• Vágni való csirkék (2,5–3 kg) eladók élve vagy konyhakészen. Tel.: 840-476, 062/31-88-12.

• **Eladók Maja gázkályhák, hat keréken guruló szék, 500 Din/db, új elektromos hűsűrű, elektromos szeletelő gép, és elektromos rostélyűtő, 80 cm hosszú. Újvidéki utca 258., telefonszám: 844-111.**

• Megvételre keresek Strong márkájú digitális receiver-t távirányítóval. Tel.: 062/188-47-31.

• **Eladó két használt vasajtó-ablak egyben, alumínium profillal, beüvegezve 6 mm-es üveggel, méretük: 265x250 és 270x118 cm. Telefonszám: 842-435.**

• Malacok eladók. Tel.: 063/523-746.

• **Hereszéna eladó. Újvidéki utca 602., telefonszám: 841-336.**

• Eladó kitűnő állapotban levő Tomos csónak-motor (4 LE), betonoszlopok (5 db 2 m és 3 db 2,5 méter magas), valamint 6 tábla hullámpala. Rákóczi Ferenc u. 57., tel.: 843-788.

• **Eladó két üszőborjú, valamint egy orosz gyártmányú szalmaprés és bálázott kukoricaszár. Telefon: 060/151-69-05.**

• Középkorlát végzett egészségügyi nővér idős és betegek házi ápolását vállalja. Telefonszám: 062/84-83-686.

• **Németórákat adok általános és középiskolásoknak. Telefonszám: 063/71-97-600.**

• Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórákat ad. Telefon: 842-178.

• **Rendelésre mindenfajta bútor készítése méret és ízlés szerint: konyhabútorok, szekrények, különféle asztalok hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/880-39-66.**

• Érdekes történelemórák történelmet kedvelő diákok számára, ugyanott tanulási nehézségekkel küzdő diákok számára is órák tartása. Telefonszám: 060/43-79-212.

• **Motorfűrészekhez új láncok, kardok eladók, valamint láncok élesítését vállalom. Bosztán utca 8/1., tel.: 062/894-36-46.**

• Cserép eladó: 272-es és 333-as típusú 3000 darab. Telefon: 063/507-562.

• **Mercedes E 220 CDI, gyártási éve 2001, fogyasztása 4,7–6 l dízel, 96000 km, full extra, kitűnő állapotban, ára 5900 euró. Telefonszám: 064/66-78-665.**

• Budapesten az Árpád-híd közelében, a metróállomás mellett szoba kiadó turistáknak. Tel.: 064/66-78-665.

• **Fakivágást (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását vállalom. Tel.: 064/20-72-602.**

• Vásárolok rozsvasat, sárga- és vörösrezt (messzinget), bronzot, alumíniumot, motorokat, autókat, kádakat, kályhákat, villamos készülékeket, hulladék kábelt. Legjobb ár, fizetés készpénzben. Tel.: 064/468-2335.

• **Bútorok készítése, asztalos- és lakatos munkák végzése. Ifj. Koroknai Károly, Nikola Pašić u. 26., tel.: 063/8-925-240.**

• Eladó két 80x220 cm-es vákuumozott üvegű, használt fa teraszajtó. Érdeklődni a 062/89-42-723-as telefonszámon.

• **Használt ülögarnitúrák eladók (fotel, kettes és hármás ülőrész). Telefonszámok: 843-865, 063/155-66-47.**

• Mindenfajta redőny szerelését és javítását vállalom. Tel.: 062/78-2002, 840-150.

• **Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.**

• Újvidéken, a Telepen eladó fél ház (padlásalak), külön bejárattal, garázzsal. Telefonszám: 842-894.

• **Fotók, családi képek stb. nyomtatását fénykép minőségben vállaljuk, akár 1 méter szélességben is, papírra vagy vászonra. Bekeretezhető, falra akasztható. Tel.: 062/8-942-723.**

• **Jamaha szintizajzer állvánnyal együtt, akkumulátoros jeep és szobahinta gyerekeknek, íróasztal, parkettacsiszoló-gép, automatik motorke-rekpár, Golf II-re vonatóhorog ütközővel együtt, gyári, eredeti kormány, bal első ajtó, Audira való tetőtapacír, autótanfutó, bébialarm, falra szerelhető gázkályhák, akkumulátoros rokkantkocsi, autóra való zárt csomagtartó, gitár tokkal, központi kályha kemény tüzelőre (55 kW-os), APK EMO gázkályha központi fűtéshez, két nagy, erős hangszóró, kitűnő állapotban levő iker babakocsi, babahordozók, babaketrec, etetőszékek, digitális fényképezőgép, 10 literes bojler, asztalosoknak munkaasztal gépekkel és szerszámokkal felszerelve, sank négy székkel, kéménybe köthető gázkályhák, Odžaci morzsoló-daráló, ba-baagy pelenkázóasztallal együtt, babakocsi, kaucsok, fotelok, kihúzható kettes és hármás ülőrészek és sarok ülögarnitúra, szekrények, híd-regál, ebédlőasztalok székekkel, tévéasztal, villanytűzhelyek, vákuumos ablakok, varrógépek, szőnyegek. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.**

• **Sűrűre szótt nádszövetet (stukatúr) és nádlemezt (préselt nád) kínálok díszítésre, szigetelésre. Majoros Pál, Petőfi Sándor u. 71. (a Gulyáscsárda mellett), tel.: 842-329.**

## MEGEMLÉKEZÉS

Két szomorú év nélkül



**Dr. KOTHAI Valéria**  
(1957–2010)

Valaki hiányzik közülünk, elment, csendben távozott, nem búcsúzott, üzenetet sem hagyott, de emléke szívünkbe záródott.

**Emléked szeretettel őrzi édesanyád, testvéred, Árpád, felesége, Veszna és kis lányuk, Ines**

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Szomorú szívvel búcsúzzunk szeretett bátyánktól



**KURILLA Mihálytöl Boscher**  
(1941–2012)

Csillagok közt élsz már,  
angyalok közt jársz,  
ott, ahol csendből épül vár,  
s igaz lelkedre  
Isten vigyáz már.

**A legszebb pillanatokra emlékezz: húgod, Mária, sógorod, András, valamint Tünde és Attila családjukkal**

## MEGEMLÉKEZÉS



**KATONA Szilveszter**  
(1954–2012. 11. 8.)  
temerini lakosról.



Temetkezési vállalat,  
Népfőrd u. 109.,  
tel: 842-515, 842-251

**Nyugodjék békében!**

## Miserend

**16-án, pénteken 8 órakor: Szabad a szándék.**

**17-én, szombaton 8 órakor: A hét folyamán elhunytakért, valamint az előzőleg elhunytakért: †Dányiné Kiúrti Veronáért, valamint: †Kothai Valériáért, az elh. Kothai és a Sándor szülőkért.**

**18-án, évközi 33. vasárnap, a Telepen 7 órakor: A népért, a plébániatemplomban 8.30-kor: †Ferenczi Józsefért, az elh. Ferenczi szülőkért és elh. gyermekeikért, az elh. Gusztón szülőkért és Gusztón Andrásért, 10 órakor: †Mártonné Kaslik Margitért.**

**19-én, hétfőn 8 órakor: Szent Erzsébet tiszteletére, a Caritas élő és elhunyt tagjaiért.**

**20-án, kedden 8 órakor: Szabad a szándék.**

**21-én, szerdán 8 órakor: U čast svetom Antunu,**

**22-én, csütörtökön 17 órakor: Szabad a szándék.**

Egyházközségünk honlapjának címe:  
<http://www.plebania.temerin.info>

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 15 éve, hogy nincs közöttünk



**TERNOVÁC István**  
(1935–1997)

„Ha kialudni készül a szív, embert magához szólít az Úr.  
Emberek végleg elszunnyadnak, örök álmok megnyugvást adnak.  
Életben maradnak a lelkek, akik szívünkben mindig élnek.  
Megszólalnak értük harangok, zokogó sirató asszonyok.

Sírhalom befedi a testet, a föld felengedi a lelket.  
Mennyből néz most reánk emberünk,  
kit mindig nagyon szeretünk.

Elengedni készül a szívünk, nyugodhasson békében lelkük.  
Búcsúimával elköszönünk, örök békecséggel közöttünk.

Pislákol érte a gyertyaláng. A világosság járja át!  
Béke uralja a temetőben, angyal vigyázza minden időben!”

**Szerető családod: feleséged, Franciska, fiad, Dénes,  
lányod, Tünde, menyed, Edit, vejed, Attila, unokáid:  
Renáta, Dániel, Dávid, Felicia, Teofil és Attila,  
unokavejed, Siniša és dédunokád, Stefan**

### KÖSZÖNETNYILVÁNÍTÁS

Ezúton mondunk köszönetet mindazoknak, akik



**KATONA Szilveszter**  
(1954–2012)

temetésén megjelentek és mély fájdalomunkon  
enyhíteni igyekeztek.

**A gyászoló család**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett férjemtől



**KATONA Szilveszter**  
(1954–2012)

Addig vagy boldog,  
míg van, aki szeret,  
aki a bajban  
megfogja a kezed,  
és hogy milyen  
fontos is volt ő neked,  
akkor tudod meg,  
ha már nincs veled.

Tudom, hogy nem jössz,  
mégis jó várni,  
hazudni kell a szívnek,  
hogy ne tudjon fájni.

Emléked szívembe zárom!

**Szerető feleséged,  
Katica**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szeretettel és kegyelettel emlékezek két éve elhunyt  
édesapámra, valamint a két és fél hónapja elhunyt édesanyámra



**BOHÓCKI Pál**  
(1940–2010)



**BOHÓCKINÉ  
GERGELY Julianna**  
(1948–2012)

Az élet elmúlik, de az emlékek élnek,  
és amíg élünk, őrizzük őket.

**Fiuk**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy  
nincs közöttünk



**PÁLINKÁS Imre**  
(1932–2011)

Bennünk él egy arc,  
egy meleg tekintet,  
egy simogató kéz,  
egy sóhaj, egy lehelet.  
Bennünk él a múlt,  
egy végtelen szeretet,  
amit tőlünk soha  
senki el nem vehet.

Egy a reményünk,  
mely éltet és vezet,  
hogy egyszer még  
találkozunk veled.

**Emléked örzi szerető  
lányod, Piroska, vejed,  
János, unokáid,  
Anita és Artúr**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk  
szeretett öcsémről, nagy-  
bátyánktól



**OLÁH Józseftől**  
(1939–2012)

Ha holtan találkozunk  
„Áldj meg, ha itthagysz,  
áldj akkor is,  
Ha rossz voltam.  
Nem nézhetünk  
egymás szemébe  
Majd egykor holtan.

Főlpattant, nagy,  
halott szemek  
Kérdve világítják az éjünk:  
Miért nem voltunk  
jók egymáshoz,  
Amikor éltünk?”  
(Ady Endre)

Ezúton szeretnénk megkö-  
szönni a temerini bokszoló  
társaknak és barátoknak a  
temetésen való részvételü-  
ket és együttérzésüket.

**Nővéred, Ilona családjával**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett bátyánktól



**KATONA Szilveszter**  
(1954–2012)

Erőd elfogyott,  
a halállal megküzdeni  
nem tudtál,  
így búcsúszó  
nélkül távoztál.

Te már ott vagy,  
ahol nincs fájdalom,  
sírodra szálljon  
áldás és nyugalom.

**Emléked fájó szívvel  
megőrzi húgaid  
családjukkal**

### MEGEMLÉKEZÉS

Egy szomorú éve, hogy  
nincs közöttünk szerető  
édesanyám, nagymamánk



**NAGYNÉ MEZŐ Rozália**  
(1915–2011)

Pihenése felett  
örködj Istenem,  
csendes álmát  
ne zavarja meg senki sem.

Szívünkben megmarad  
a szép emlék.  
Legyen áldott a pihenésed!

**Emléked megőrzi  
szerető lányod, Erzsike  
családjával**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk sze-  
retett édesapámtól, apósom-  
tól és nagyapánktól



**KATONA Szilveszter**  
(1954–2012)

Az árnyékok kinyúlanak,  
a csillagok kigyúlanak,  
főllobognak a lángok,  
s megbontathatlan  
rend szerint,  
mint űrben égítest,  
kering a lelkünkben hiányod.

(József Attila)

**Emléked és szereteted  
örökké örzi  
lányod, Csilla,  
vejed, Szilvi,  
unokáid,  
Vince és Ágota**



A plébánia:  
**844-001**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Nagybátyánktól

**KURILLA Mihálytől**  
(1941–2012)Minden elmúlik,  
minden véget ér,  
de emléke közöttünk  
örökké él.**Angéla és Aranka  
családjaikkal****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett bátyánktól

**KURILLA Mihálytől**  
(1941–2012)Mint gyertyaláng,  
úgy lobban el az élet,  
fájó szívünk  
fel-felsőhajt érted.Szeretünk, és míg élünk,  
el nem feledünk.**Szerető húgod, Katalin  
és Sanyi sógor****MEGEMLÉKEZÉS**

a héten elhunyt

**KURILLA Mihály**  
(1941–2012)

temerini lakosról.

Kegyelttel emlékezünk azokra,  
akiket az Úr magához szólított!**FELTÁMADUNK**Temetkezési  
magánvállalat  
tul.: LACKÓ Tünde  
Népfőnt u. 52.,  
tel.: 843-079**VÉGSŐ BÚCSÚ**Fájó szívvel búcsúznunk  
nászunktól**KATONA Szilvesztertől**  
(1954–2012)Meggihent egy reggelre  
beteg szíved,  
szemed örök álomba  
merült, felszállt a lelked,  
angyalok közé került.Angyalként jössz hozzánk,  
éjjel csillagként ragyogsz,  
igaz, hogy nem látunk,  
de tudjuk, hogy főntről  
mindig ránk mosolyogsz.Az Úr Isten adjon  
örök nyugalmat neki!**Szívünkbe zártuk  
emlékét: az Iktin nász és  
nászasszony, valamint  
Zoltán és Mónika****VÉGSŐ BÚCSÚ**Szeretett apámtól, apósom-  
tól és nagyapánktól**KATONA Szilvesztertől**  
(1954–2012)Nem vársz már minket  
ragyogó szemeddel,  
nem örülsz már nekünk  
szerető szíveddel.  
Árván maradt minden,  
amit úgy szeretél,  
drága kezdeddel  
amit teremtettél.Bennünk él az arcod,  
a végtelen szeretet,  
amit tőlünk  
senki el nem vehet.Legyen áldott és  
csendes a pihenésed!**Szereteted és jóságod  
fájó szívünkbe zártuk:  
fiad, Csaba, menyed,  
Valika és két unokád,  
Kinga és Angelika****MEGEMLÉKEZÉS**Szomorú egy éve, hogy  
nincs közöttünk**PÁLINKÁS Imre**  
(1932–2011)Egy éve annak  
a fájdalmas napnak,  
mikor egy pillanat alatt  
itt hagytál engem,  
drága jó párom.  
A hiányod nagyon fáj  
és ez így is marad.  
Fájó szívemben  
őrzöm emlékedet  
és imádkozom érted.Adjon a jó Isten  
örök nyugalmat!**Szerető bánatos  
feleséged, Ilonka****VÉGSŐ BÚCSÚ**

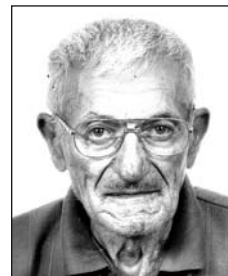
Szeretett sógorunktól

**KATONA Szilvesztertől**  
(1954–2012)„Van egy szó, van egy hang,  
nem hallom rég,  
akárhogy keresem,  
megfakult kép.  
Csak egy perc,  
csak egy szép fáradt álom.  
Van egy szó, van egy hang,  
nem találom.”**Emléked megőrzi  
Mari, Karesz,  
Valentin és Rebeka****Kérjük tisztelt  
hirdetőinket,  
hogy hírdetéseiket  
szíveskedjenek  
legkésőbb  
hétfő délután 4 óráig  
hirdetőséggyűjtőinknél  
vagy a szerkesztőség-  
ben leadni.****VÉGSŐ BÚCSÚ**Pihenése felett  
örködj Istenem,  
csendes álmát  
ne zavarja semmi sem.  
Szívünkben megmarad  
szép emléke,  
legyen áldott a pihenése.**KURILLA Mihály**  
(1941–2012)**Emléked megőrzi Kurilla Sándor és János****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Vejeimtől

**KATONA Szilvesztertől**  
(1954–2012)Szívemben megmarad  
jóságod és  
szép emléked,  
legyen áldott és  
békés a pihenésed.**Emléked őrzi anyósod****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett nagyapánktól

**KATONA Szilvesztertől**  
(1954–2012)Elment a Szilvi tata  
vándorútra, ahonnan  
soha többé  
nem jön vissza.  
Elvitte magával botját,  
hogy tovább járja útját.**Emlékét szívünkbe zárják  
unokái, Kinga, Angelika,  
Vince, Ágota és Kristóf****VÉGSŐ BÚCSÚ**Szeretett édesapámtól, apó-  
somtól és nagyapámtól**KATONA Szilvesztertől**  
(1954–2012)Könnyes minden  
egy napunk, mert üres  
nélküled az otthonunk.  
Nincs többé, aki hazavár,  
mert elszólította tőlünk  
a kegyetlen halál.Üres a családi otthon,  
hiányzik az apai szeretet,  
amit pótolni már  
soha nem lehet.**Emléked megőrzi  
szerető lányod, Tünde,  
vejed, Ákos és  
kis unokád, Kristóf****MEGEMLÉKEZÉS**Szomorú hat hete, hogy tá-  
vozott az élők sorából sze-  
retett párom**KELEMEN Péter**  
(1931–2012)Ez a gyertya most  
érted égjen, ki fent laksz  
már a magas égben.  
Ott, ahol csendből  
épül a vár, és lelkedre  
Isten vigyáz már.Nyugalmod legyen békés,  
emléked áldott!  
Temerin–Torda**Emléked őrzi  
párod, Veronka**

## SPORTOLÓK KÖZÖTT

### LABDARÚGÁS

**Szerb liga – vajdasági csoport**  
**SLOGA–SREM (Mitrovica) 1:1**  
**(0:0)**

A mérkőzés legjobbjá a vendégek kapusa volt, aki több alkalommal bravúrosan hárította a hazai csapat támadóinak lövéseit. Az első félidőben nem született gól, nem sokkal a szünet után azonban megtört a jég, az 51. percben a hátvéd Kovačević egy szöglet után vezetéshez juttatta a temerinieket. A vendégek pár percre rá váratlanul kiegyenlítették egy távoli lövéssel. Az utolsó félórán lassabb volt az iram, gól nem született, így pontosztással ért véget a bajnoki találkozó. A Sloga, amely a harmadik helyet foglalja el a táblázaton, ezen a hétvégén a ČSK vendége lesz Dunacsében.

**RADNIČKI (Mitrovica)–**  
**MLADOST 3:0 (1:0)**

Községünk másik egyesülete szintén egy mitrovicai csapattal, a Radničkival mérkőzött a 13. fordulóban. A hazaiak sikere teljesen megérdemelt volt, többet birtokolták a labdát, valamint támadásaik is sokkal veszélyesebbeknek bizonyultak. A Mladost jelenleg a táblázat középmezőnyében, a kilencedik helyen van. A hétvégén nehéz mérkőzés vár a csapatra, hiszen a listavezető padinai Dolnina érkezik a járeki pályára.

**Újvidéki körzeti liga**  
**TSK–OMLADINAC**  
**(Stepanovićevo) 2:1 (0:1)**

Az első félidőben a hazai csapat többet birtokolta a labdát, nem sokkal a félidő előtt mégis a vendégek szereztek meg a vezetést egy távoli lövésből. Petković kapus rosszul helyezkedett, a labda pedig átrepült felette és a hálóban kötött ki. A második félidőben a temeriniek még több támadást vezettek, aminek meg is lett az eredménye. A 65. percben Marko Rosić egy jobboldali beadás után fejrel egyenlített ki, majd a 80. percben,

szintén egy jobboldali beadás után a vendégcsapat egyik játékosa a saját kapujába fejelte a labdát.

Vasárnap rangadóra kerül sor az újvidéki körzeti ligában, amely könnyen eldöntheti az őszi bajnoki cím sorsát. A TSK Újvidék-re utazik, ahol szokatlanul korai időponban, délelőtt 10 órakor a Kabel ellen mérkőzik. Két fordulóval az őszi idény vége előtt a listavezető Kabelnek 28 pontja van, a második helyezett TSK-nak pedig 26.

**TSK:** Petković, Stojanović, Mandić, Dakić, Malešević, Gajica, Šegrt (Kovačević), M. Rosić, S. Rosić, Simeunović (Čipe), Miletić (Sörös).

**Újvidéki liga**

**DINAMO (Budiszava)–SIRIG**  
**4:0 (2:0)**

Ismét nagyarányú vereséget szenvedett a Sirig, amely ezúttal Budiszaván veszített úgy, hogy az első, majd a második félidőben is két-két gólt kapott. A csapatnak négy győzelme és kilenc veresége van, amivel 12. a táblázaton. A Sirig a 14. fordulóban a bukovaci Fruškogorski Partizannal játszik hazai pályán.

**KÉZILABDA**

**Első férfi liga – északi csoport**  
**MLADOST TSK–ŽSK (Zsablya)**  
**27:24 (14:8)**

A vendég zsabylaiak csak a mérkőzés elején vezettek 2:0-ra, a hazaiak ezt követően sorozatban hét gólt lőttek és fordítottak, előnyüket pedig megőrizték a meccs végéig. A találkozó egyébként elég paprikás hangulatú volt, az utolsó tíz percben ugyanis a játékvezetők összesen négy piros lapot mutatnak fel. A Mladost TSK ezen a hétvégén Titelen vendégszerepel.

**Első női liga – északi csoport**  
**TEMERIN–RADNIČKI (Bajmok)**  
**19:27 (13:13)**

Az első félidőben kiegyenlített küzdelem folyt a pályán, a szünet után azonban a vendégek magasabb sebességi fokozatba kapcsoltak, és végül főlényesen nyertek. A temerini lányok a második félidőben mind-

## Csernik Attila kiállítása

Pénteken este hét órakor a Lukijan Mušicki Művelődési és Tájékoztatási Központ képtárában megnyílik Csernik Attila fényképeiből és installációiból álló kiállítás. A művészt a betűk ihletik meg, a betűk esztétikáját, vizuális értékeit szeretné megmutatni tárlatain keresztül. Pénteken este a képtárban megtapasztalhatjuk, hogy milyen is az amikor a papírreszelék, a szétvágott papírlap, a gombóccá gyúrt újságpapír, a különálló és egymás mellé sodródott betűk új értelmet, új életet kapnak.

**TEKE**

**Első vajdasági liga**

**VIHOR (Zombor)–TSK 6:2**  
**(3448:3332)**

össze hat gólt dobtak, és ismét rosszul értékesítették a hétmétereseiket, a hét kísérletből ugyanis csak háromszor bizonyultak eredményesnek. Csapatunk a kilencedik fordulóban a Mladosthoz utazik Szerbcsernyére.

Csapatunk összeteljesítménye kiválóan minősülő 3332 fa volt, mégis vereséget szenvedett a TSK, mivel a hazaiak is remek napot fogtak ki. Balo Péter és Majoros János nyert egy-egy pontot, a többiek viszont vereséget szenvedtek párharcukban. A temerinieknek négy győzelmük és négy vereségük van, amivel a hatodik helyen vannak a táblázaton a tíz csapat közül. Együttműködésükre nehéz mérkőzés vár a hétvégén, a bácsföldvári pályára ugyanis az első helyezett torontálvásárhelyi Spartacus érkezik.

**KOSÁRLABDA**

**Első liga – északi csoport**  
**SVETI ĐORĐE**  
**(Begaszentgyörgy)–MLADOST**  
**89:64 (19:12, 24:19, 30:18,**  
**16:15)**

**MLADOST–NOVA PAZOVA**  
**90:76 (14:16, 23:14, 23:20,**  
**30:26)**

A járeki kosarazók a múlt héten két mérkőzést is játszottak, előbb a hétközi fordulón süllyos vereséget szenvedtek Begaszentgyörgyön (Žitište), majd a hétvégén hazai pályán nyertek a Nova Pazova ellen. A Mladost ezen a hétvégén, a hetedik fordulón a táblázaton utolsó Odžacival játszik idegenben.

**VIHOR:** Trivić 614, Praštalo 593, Stojanović 551, Vitman 596, Stojšić 512, Blanuša 582.

**TSK:** Majoros T. 547, Tóth 553, Balo 575, Micsutka 534, Majoros J. 552, Vukadinov 571.

**T. N. T.**

## Biztonsági rendszerek

**PARABOLA**

• Kamerás megfigyelőrendszerek tervezése és szerelése

• Megfigyelés számítógépes hálózaton vagy interneten keresztül

• Otthoni számítógépes hálózat kivitelezése (wlan+lan)

• Riasztóberendezések telepítése  
(A rendszer riasztás esetén azonnal tárcsázza a kívánt számot és hangüzenetet hagy)

**Temerin, Munkácsy Mihály u.27.,**  
**021/844-273, 063/338-860; www.parabolanet.com/security**



## TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móríc Csece Magdolna (mcsn, •), Töröcsik Nagy Tamás (TNT), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság Kísipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229. szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizációs u publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216

